

ADA D'ADAMO

BRIEF AN MEIN KIND

»Die gigantische
Geschichte einer Liebe,
die niemals aufrechnet.

Unvergesslich.«

La Stampa

EISELE

Ada d'Adamo
Brief an mein Kind

DAS BUCH

Daria ist die Tochter, deren Schicksal von Geburt an von einer verpassten Diagnose geprägt ist. Ada ist die Mutter, die an der Schwelle zu ihrem fünfzigsten Lebensjahr feststellt, dass sie krank ist. Diese Entdeckung wird für sie zum Anlass, ihre Tochter direkt anzusprechen und ihr ihre Geschichte zu erzählen. Alles geht durch die Körper von Ada und Daria: tägliche Nöte, Wut, Geheimnisse, aber auch unerwartete Freuden und Momente unendlicher Zärtlichkeit. Eine Geschichte von außergewöhnlicher Kraft und Wahrheit und ein poetisches Zeugnis der bedingungslosen Liebe einer Mutter zu ihrer Tochter.

DIE AUTORIN

ADA D'ADAMO war Balletttänzerin und Sachbuchautorin. Ihr Leben wurde auf den Kopf gestellt, als sie ihre schwer behinderte Tochter Daria zur Welt brachte. *Brief an mein Kind* ist eine herzerreißende Liebeserklärung einer krebserkrankten Mutter an ihre hilfsbedürftige Tochter. Ada d'Adamo starb im April 2023, zwei Tage nachdem sie erfahren hatte, dass sie auf der Longlist für den Strega-Preis stand, den renommiertesten Literaturpreis Italiens, den sie ein paar Monate später auch erhielt. Das Buch hat seitdem die italienische Literaturwelt im Sturm erobert und ist zum Bestseller geworden. Nach Giuseppe Tomasi di Lampedusas *Der Leopard* ist es seit 1959 das einzige Buch, das posthum mit dem Strega-Preis ausgezeichnet wurde. Die Rechte wurden in viele Länder verkauft, als Erstes an Grasset in Frankreich, der es mit Joan Didions *Das Jahr des magischen Denkens* verglich.

DIE ÜBERSETZERIN

KARIN KRIEGER ist in Berlin geboren und widmet sich seit mehr als dreißig Jahren der italienischen und französischen Literatur. Zu den von ihr übersetzten Autorinnen und Autoren gehören Elena Ferrante, Margaret Mazzantini, Claudio Magris, Ugo Riccarelli, Andrea Camilleri, Fabio Genovesi und Alessandro Baricco. Karin Krieger war mehrfach Stipendiatin des Deutschen Übersetzerfonds und erhielt 2011 den Hieronymusring für besondere Leistungen in der literarischen Übersetzung.

ADA D'ADAMO

BRIEF AN
MEIN KIND

Aus dem Italienischen von
Karin Krieger

EISELE

Besuchen Sie uns im Internet:
www.eisele-verlag.de

Die Originalausgabe erschien 2023 unter dem Titel *Come d'aria*
bei Elliot, Lit Edizioni s.a.s., Rom.



© 2024 Julia Eisele Verlags GmbH, München

© 2023 Ada d'Adamo

Alle Rechte vorbehalten

Gesetzt aus der Adobe Garamond Pro

Layout und Satz: LVD GmbH, Berlin

Umschlagillustration: © Alfredo Favi

Umschlaggestaltung: FAVORITBUERO, München

Druck und Bindearbeiten: GGP Media GmbH, Pößneck

Printed in Germany

ISBN 978-3-96161-199-7

*Für Alfredo,
breite Schultern, Hände wie Felsen*

*Dies ist eine wahre Geschichte, Darias und meine.
Unsere Namen und die der großen und kleinen
Menschen, die uns am nächsten stehen, sind real.
Alle anderen Namen sind frei erfunden, auch die
der Kinder, doch ihre Worte bleiben wahr.*

A.D'A.

Schwerkraft

*Birth is not so much a beginning
as it is an abrupt change in which suddenly
there are different factors than those in a womb,
and there is gravity.*

STEVE PAXTON

Du bist Daria. Und du bist d'aria. Ein Apostroph verwandelt dich in einen leichten, zarten Stoff, einen Lufthauch. In deinem Namen ein Schicksal, das dich nicht zu einem erdverbundenen Geschöpf macht, denn nie hast du die Schwerkraft kennengelernt, die dich auf die Erde zieht; die Gravitation, die jedes Kind kennenlernt, sobald es zur Welt kommt; die Gravitation, die ein Tänzer in Kunst verwandelt, wenn er vom Boden abhebt und auf den Boden zurückkehrt, um zu fallen und wieder aufzustehen. Du kennst die alltägliche Wonne nicht, auf den Beinen zu stehen, den »kleinen Tanz«, der jeden Menschen in der scheinbaren Ruhe des senkrechten Körpers bewegt. Und du